Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Im podobni będą ci, którzy je wykonują\* – Wszyscy, którzy im ufają![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Upodobnią się do nich ich twórcy I wszyscy, którzy im ufają! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech będą do nich podobni ci, którzy je robią, *i* wszyscy, którzy im ufają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech im podobni będą, którzy je czynią, i wszyscy, którzy w nich ufają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech im podobni będą, którzy je czynią i wszyscy, którzy w nich ufają! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do nich są podobni ci, którzy je robią, i każdy, kto im ufa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech będą im podobni twórcy ich, Wszyscy, którzy im ufają! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci, którzy je robią, są do nich podobni – wszyscy, którzy im ufają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będą do nich podobni ci, którzy je wykonują, i wszyscy, którzy im zaufali! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Staną się jak one ci, którzy je wykonali, i każdy, kto w nich nadzieję pokłada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тобі принесу жертву хвали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Takimi niech będą ich wytwórcy i wszyscy, co im ufają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do nich staną się podobni ich twórcy – wszyscy, którzy im ufają. |

1. 1) Oby im podobni stali się ci, którzy je wykonują G. [↑](#footnote-ref-2)